

www.BibleForChildren.org

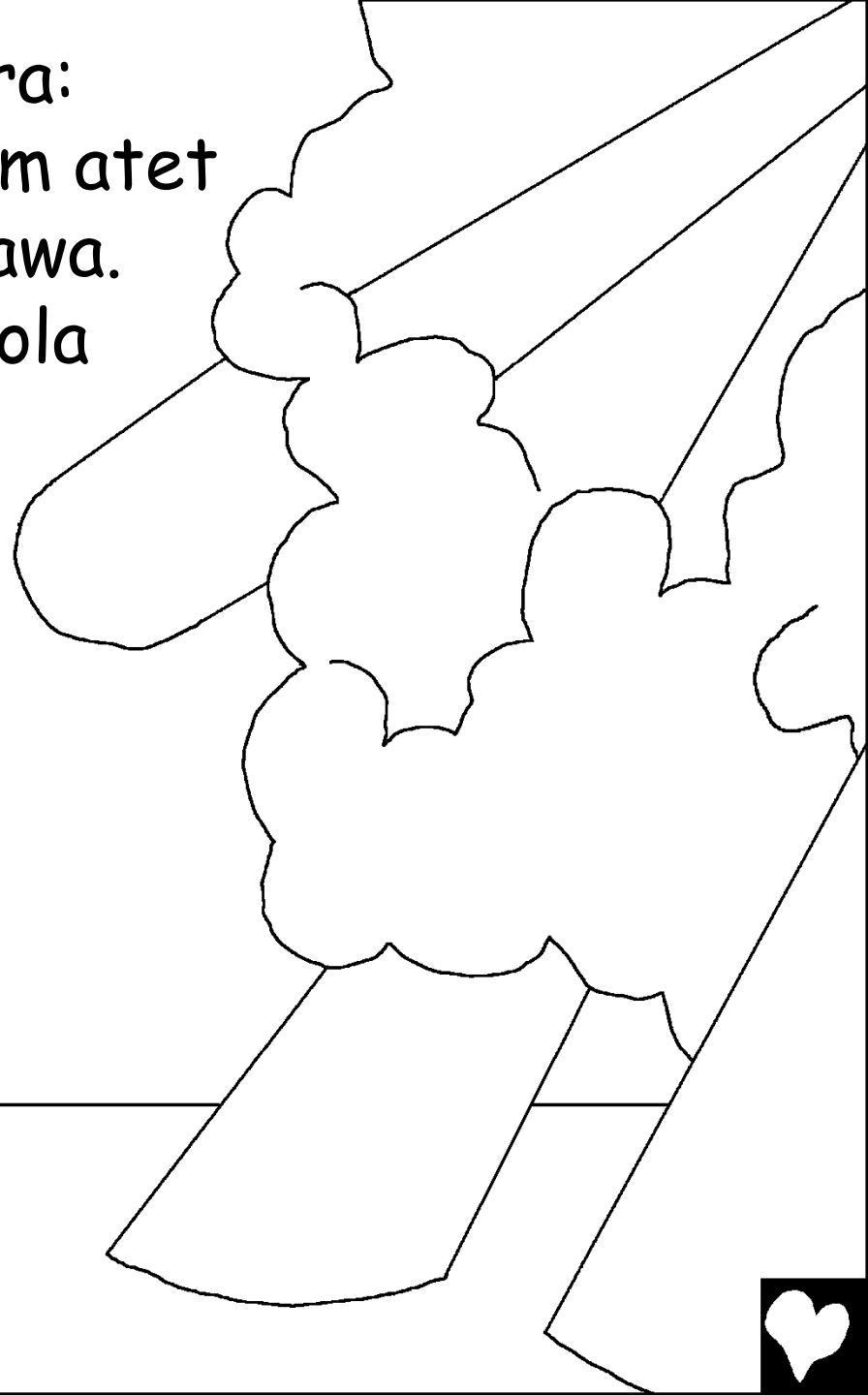
San Mateo 1



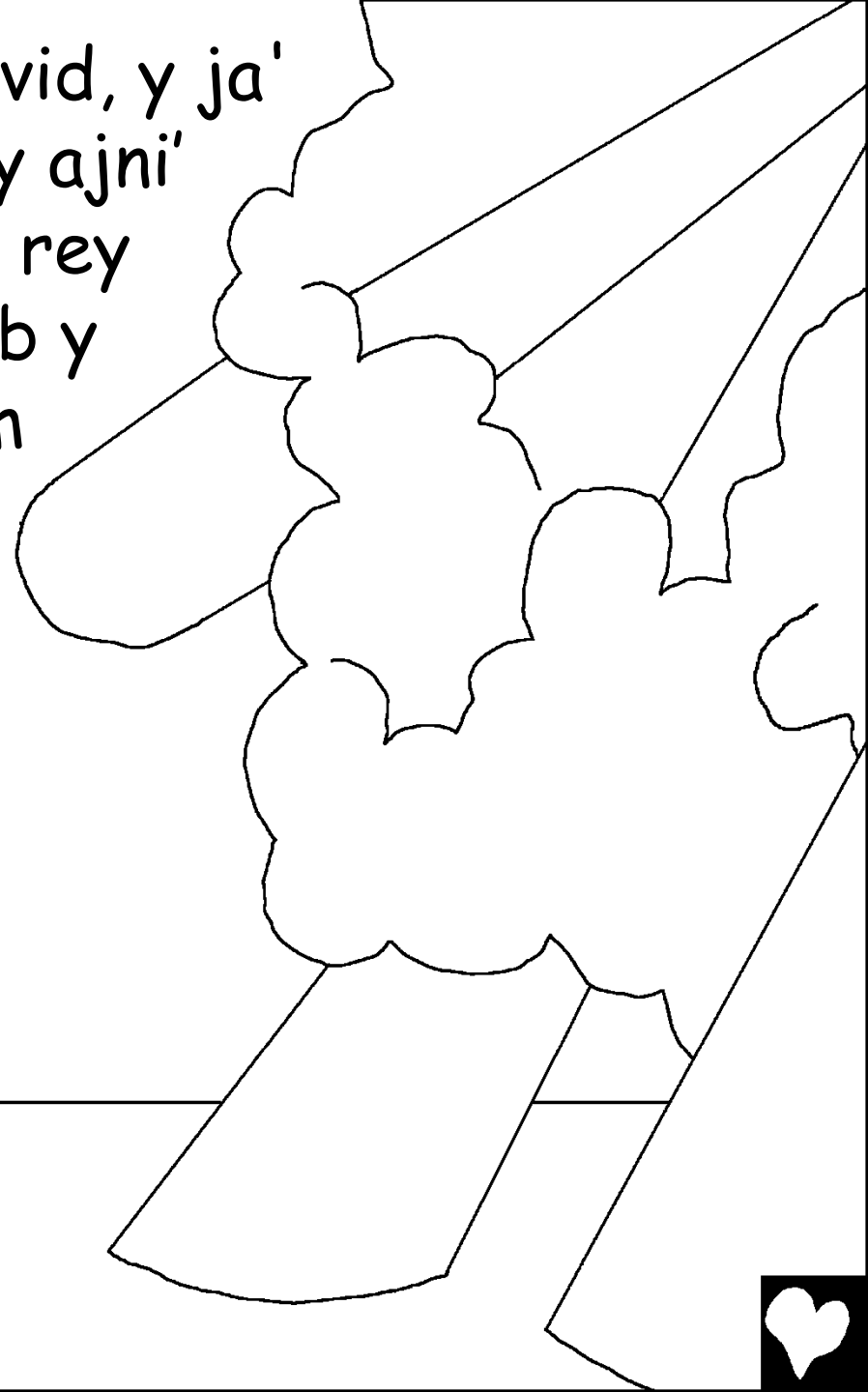
Ja' Elizabet wajki' c'o chwa' tak Dios xutak pchic
jmul ángel Gabriel. Chpam tnamet Nazaret xutak wa'
jc'ola precwent departamento Galilea. Ruq'uin jun
k'poj xtan xutak wa', María rubi'. Ja' María c'utun
chic rmal jun c'jol, José rubi', chnec'le'a ruq'uin. Ja'
José arja' riy rumam ojer rey David.



Ja' ángel cawra xbij chic tzra:
—María, mtaxibej ta awi' com atet
awlon utzil je nsipaj Dios chawa.
Camic ncatoca yawa', com c'ola
jun awal ch'tala' naya'. Tak
xtalexa ch'tala' Jesús rubi'
naya'. Tak xtoca nim ajni'la
nim ruk'ij, Rlec'wal nimlaj
Dios nbixa tzra.



Arja' riy rumam ojer rey David, y ja'
Kajaw Dios xtucsana rxin rey ajni'
xuban tzra David ojer. Noca rey
pnewá' je ix riy rumam Jacob y
nquixerc'aj rxin junlic chpam
je' tiemp jpenak, y je
rgobierno nmajo'n nq'uis
ta. Cara' xbij ángel
tzra María.



—¿Nak tzra c'ara' xtbantaja
cumplir jnabij la per q' uemjana
tenc'le'a? cara' xbij María.
Cawra xbix chic tzra rmal ángel:

—Espíritu Santo arja' nkaj
ta awq'uin y jpoder
rxin nimlaj Dios jara'
nesmaja awq'uin
rmal c'ara' jsantlaj
ac'al je xtec'je'a
chwak'a' Rlec'wal
Dios nbixa tzra.



Ja' María nalnak xchumla' ri' xba chpam
jun tnamet jc'ola chwech jun jyu' jc'ola
precwent departamento Judea. Tak xekaja
chpam tnamet xoc oca
pruchoch Zacarías y
xk'ijla' Elizabet.



Ja' Elizabet tak xc'axaj je xk'ijloxa rmal
María chek q'uenjlal tak xuna' ch'it ral
jc'ola pe gracia congan xusil ri' y xnoja
Espíritu Santo pranm
Elizabet, Arja' cow
xtzijona y cawra xbij
tzra María: —Camic
más wen yatanak
chawa rmal Dios que
chquewech conjelal
ixki' y najni'la wen
yatanak tzra
ch'tawal chka'
jc'ola pe gracia.



Cawra rbanic tak xalexa Jesucristo. María jrute',
arja' c'utun chic rmal José
chnec'le'a ruq'uin. Per tak
q'uemjana tquec'om qui'
chek q'uenjlal xutkixa
che m-utz tchic
María, xnec'je'a
jun ral.



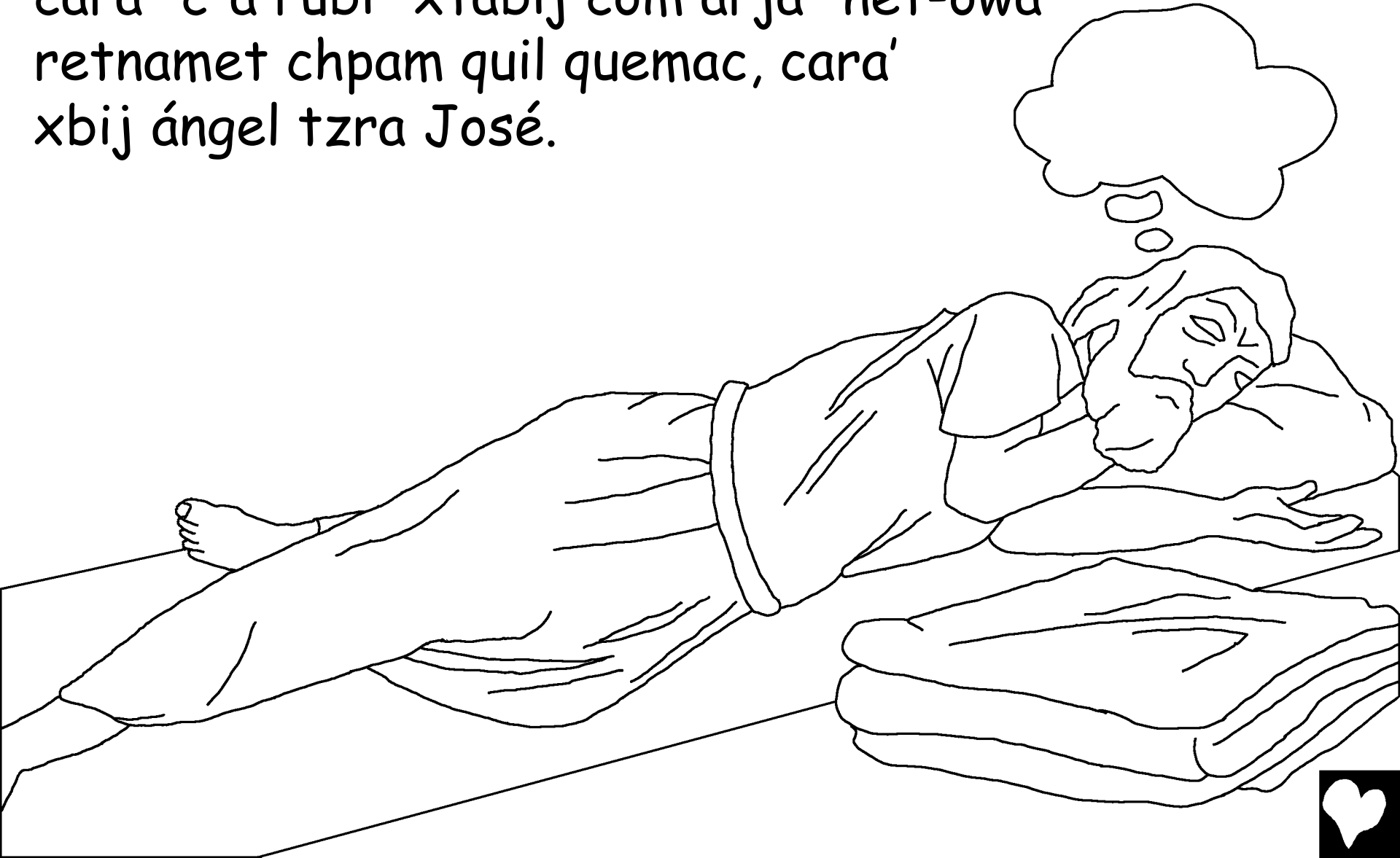
Per Espíritu Santo xesmaja rmal c'ara' tak cara'
xuban. José jc'utyuna rxin
che noca rexxayil, arja'
jun acha rc'an rbeyal
rxin Dios, rmal c'ara'
xpoknaj xuya' ruq'uix
María. Rmal c'ara'
tak xuch'ob
pnejkal nutur
cana c'ulbic.



Per kas cara' remjon rch'obic tak chek q'uenjlal
xwankera jun ángel rxin Kajaw Dios pe rwaram y
cawra xbij tzra: —José ja at riy rumam
ja ojer rey David, mtaxibej ta awi',
tec'ma' María com ac'al jc'ola pe
gracia Espíritu Santo xesmajina rxin.



María nec'je' na jun ch'it ral ala' y jrubi' je xtaya' jara' Jesús. Com jbi'aj Jesús nbij tzij Dios To'onel, cara' c'a rubi' xtabij com arja' net-owa retnamet chpam quil quemac, cara' xbij ángel tzra José.



Tak xc'astaja José cara' xuban ajni' xbixa tzra rmal
ángel rxin Kajaw Dios, xec'le'a ruq'uin María. Per
chpam njelal tiemp tak q'uemjana talexa
ral María jnabey ac'al nmajo'n nak ta
xqueban. José tak xuya' rubi' ac'al,
Jesús rubi' xuya'.



Jara' tiemp c'ola jun censo xba'na. C'ola jun nimlaj rey tzra', César Augusto rubi', arja' xuya' jun orden che nqueba'na censar conjelal wnak jec'ola ptak njelal nación.



Conjelal wnak xeba ptak quetnamet e cti't quemma'
ch-utz c'ara' tzra' nba'n wa' censo chca.

C'ol c'a jun acha José
rubi', arja' aj Nazaret
jc'ola precwent
Galilea. Ja'

José



xba chka' chnerebna' censar ri'.



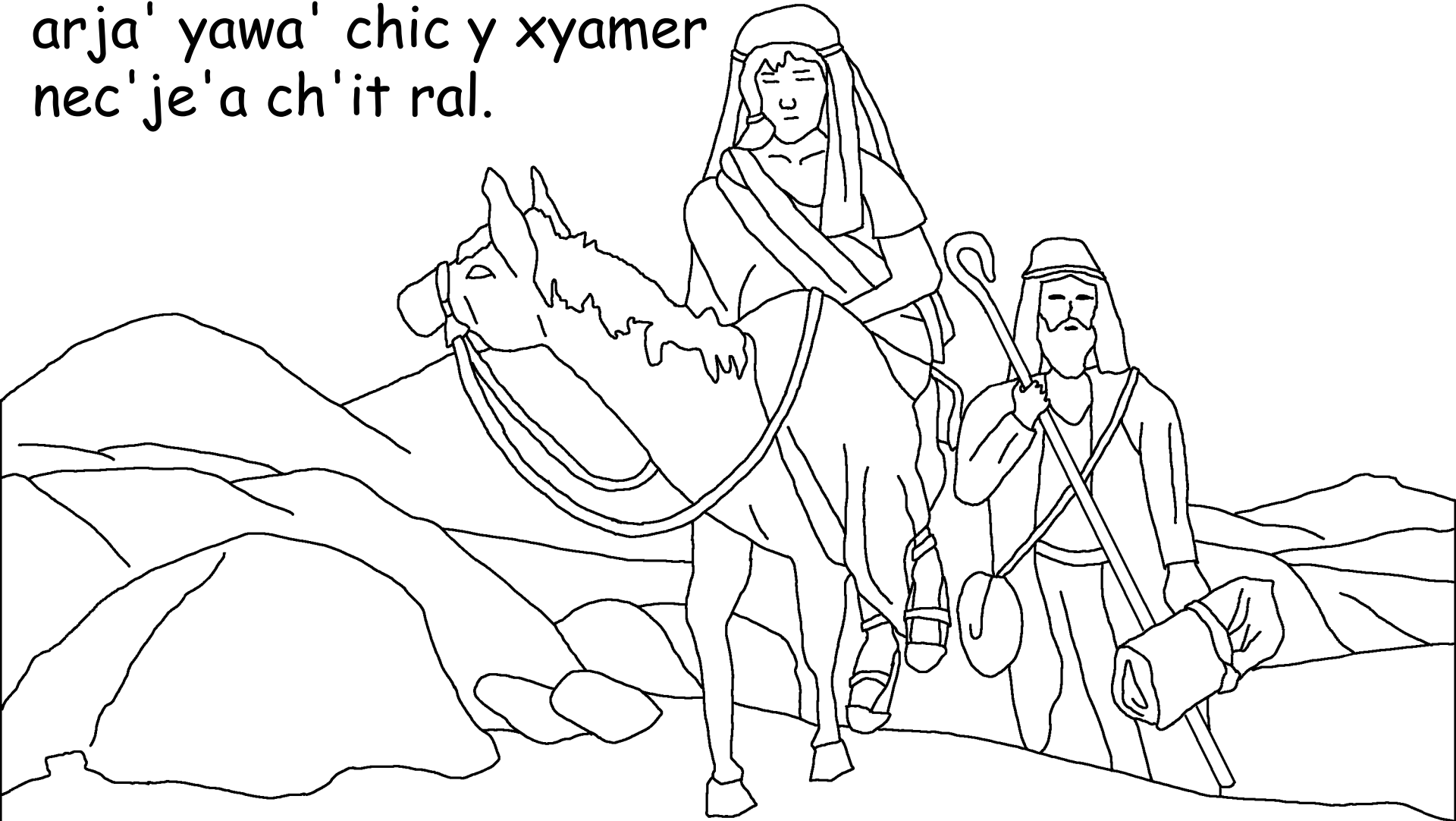
Rmal c'ara' xel ela chpam tnamet Nazaret y xba
Chpam tnamet Belén jc'ola precwent Judea jabar
xalex wa' ojer rey David.
Tzra' xba wa' José, com
rey David arja'
xespowa cxin



e rti't remma'.



José arja' riy rumam ojer rey David. Arja' xetre' ela María tzrij, jara' jnec'le'a ruq'uin. Ja' María arja' yawa' chic y xyamer nec'je'a ch'it ral.



Kas tzra' pBelén
ec'o wa' tak
xetz'kata k'ij rxin.



Tzra' c'a xalex wa' ch'it ral ch'tala', jara' nabey
ac'al, y xubar pe tziak. Tak
xbartaja rmal c'ola jun cwibal
chcop xcanoj y xcutz'ba'
chpam.



Cara' c'a xuban, pquec'olibal chcop xec'je' wa' com
enojnak chic wnak chpam je' psad.



Ec'ol c'a jle' yk'ul tak carne'l, chenkaj tnamet Belén
ec'o wa', equechjalben ch'tak carne'l
ptak k'ayis chak'a'. Chek q'uenjlal
tak c'ola jun ángel



xwankera
chquewech
tkon ta rmal
Kajaw Dios,
y xquetzu'

regloria Kajaw
Dios je ntajina
nuq'uiek ri' chquij,
congan xecxibej qui' rmal.



Cawra xbixa chca rmal ángel: —Mtexibej ta ewi',
tewc'axaj mpa' je xtenbij chewa ra com anen c'ola
jun utzlaj tzij nec'mon ta chewa,
jun utzlaj tzij ajni'la

quicotemal
rec'mon ta
chca wnak
per ne che
conjelal.



Jawra utzljaj tzij nec'mon ta chewa ra: jcamic c'ola
jun To'onel ewxin c'xalexa, pBelén xalex wa' jabar
xalex wa' ojer rey David. To'onel
jara' Cristo jKajaw.



Tak xtewla' ch'it ch'uch' cawra bnon tzra, bron pe
tziak y cutz'ban chpam jun cwibal chcop, jara' rital
jqenbij cana chewa, cara' xbij ja'
ángel chca.



Chek q'uenjlal ec'ol chic jle' rexbil ángel rxin
chcaj xewankera per ncongan e q'uiy.
Congan quemjon rya'ic ruk'ij Dios,
cawra



necbij ra: ...



...—Jcamic ajni'la majtanak chic rya'ic ruk'ij Dios
chcaj, y wawe' chwech ruch'lew yatanak
chic chca wnak che qui'il nec'je'a
canm chwech Dios, j-era'



je ncajo' nqueban
achnak nrajo'
ranm Dios, cara'
xecbij.



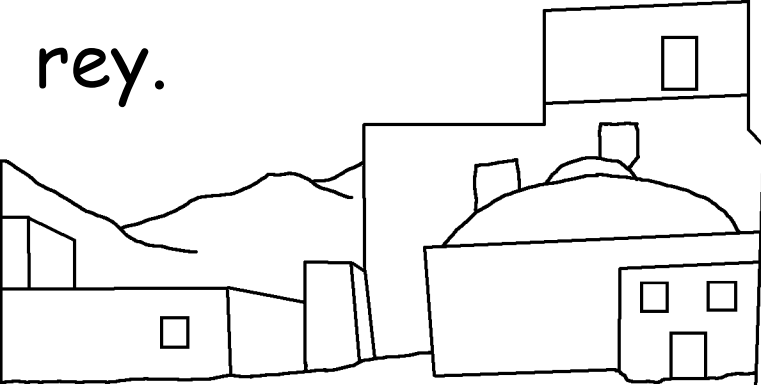
Je yk'ul carne'l tak xemloja ángel
chcaj arj-e' cawra xecbij chbil tak qui':
—Jo' c'a pBelén ekatz'ta' jbantanak je
tkon ta rbixic rmal Kajaw Dios, cara'
xecbij. Cara' c'a xqueban,
xeba alnak.



Tak xe'ekaja xquewil María rexbil José, y xquetz'et
ch'tac'al cutz'ban chpam cwibal chcop. Tak
xquetz'et ch'tac'al c'jara' xquemaj rcholic
chquewech wnak jbin cana chca rmal
ángel tzrij jawra ac'al.



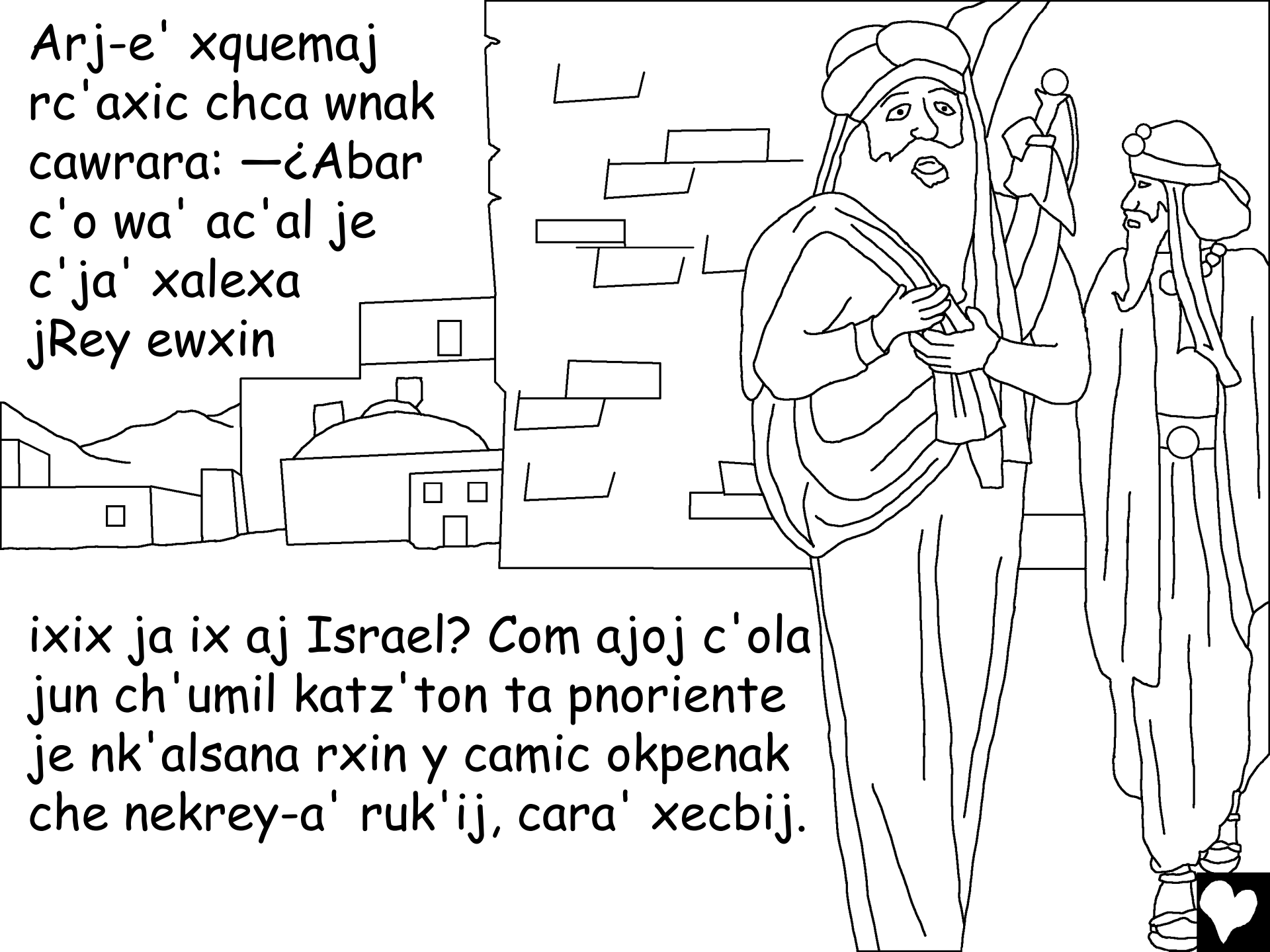
Jesús, chpam
tnamet Belén xalex
wa' jc'ola precwent
Judea. Jara' tiemp
Herodes ocnak
rey.



C'jara' ec'ola e c-e' oxi' ach-i'
epentak chpam nación jc'ola
pnoriente, arj-e' xerkaja chpam
tnamet Jerusalén. J-era' ach-i'
nmak tak cna'oj.



Arj-e' xquemaj
rc'axic chca wnak
cawrara: —ĉAbar
c'o wa' ac'al je
c'ja' xalexa
jRey ewxin



ixix ja ix aj Israel? Com ajoj c'ola
jun ch'umil katz'ton ta pnoriente
je nk'alsana rxin y camic okpenak
che nekrey-a' ruk'ij, cara' xecbij.



C'jara' ja' Herodes pnalak'
xutak quesic'sic ach-i' je
nmak tak cna'oj. Tak
xe'ekaja ruq'uin kas
congan xuc'ot quechi',
xc'axaj chca nak k'ij kas
xwankera ch'umil.



C'jara' xerutak ela pBelén
y cawra xbij ela chca:
—Jix pBelén kas bien
ecanoj ac'al abar tzra'
kas xtewil wa'. Tak
xtewla' tetka' ta rbixic
wq'uin ch-utz c'ara'
quenba anen chka' che
cney-a' ruk'ij, cara' xbij
ela chca.



Tak xc'axtaja cmal je xbixa chca rmal rey c'jara'
xeba. Per jch'umil jquetz'ton ta pnoriente jara'
xec'mow ela quebey. Jch'umil tak

xekaja nmer pe rwá' abar c'ol
wa' ac'al majo'n chic xbin ta.

C'jara' xe'oca chpam jay y

xquetz'et ac'al

rexbil María jrute'.

Xexque'a chwech

ac'al, xquemaj rya'ic

ruk'ij.



C'jara' xquelsaj ta jquec'mon ela je' achnak nmak
rejlal y xecsipaj tzra. Ja xecsipaj jara' oro y je'
achnak jcongan qui' rexla' ajni'

inciense ruq'uin mirra. C'jara'
xeba chic chpam quetnamet
per xbixa chca pnachic'
chmajo'n chic
nquemloj ta ruq'uin
Herodes, rmal
c'ara' jun chwa'
bey xquec'om ela.



Tak ebnak chic j-e' ach-i'
c'ola jun ángel rxin Kajaw
Dios xwankera chwech José
pnachic' y cawra xbij
tzra: —Catyictaja, tec'ma'
ela ac'al rexbil rute' y
quixnanmaj ela, jax
chpam nación Egipto y
tzra' nquixec'je' wa'.



C'a anen na quenbina chewa
tak xtquixemloj pchic. Cara'
quenbij chewa com Herodes
xyamer numaj rconxic ac'al
che ncamsaj, cara' xbij
tzra. C'jara' xc'astaja
José y xyictaja, xuc'om
ela ch'tac'al rexbil
rute', xeba pnEgipto
chak'a'.



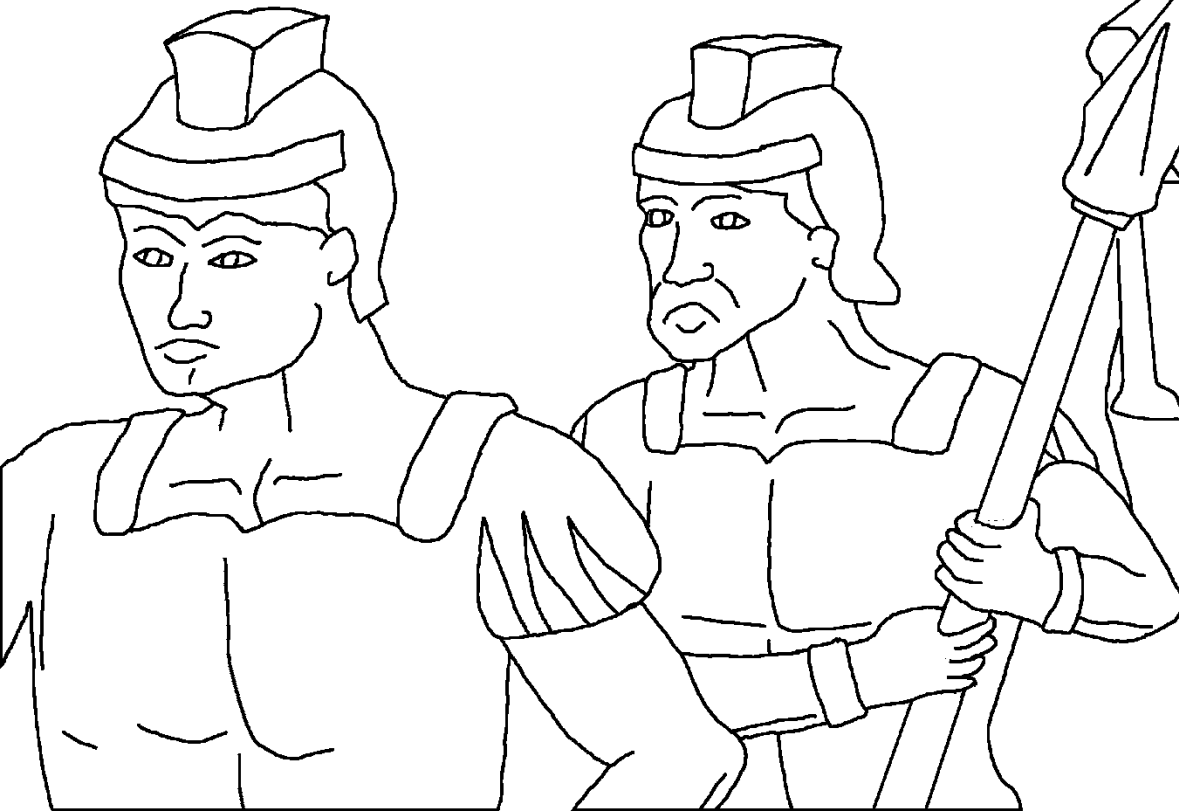
Tzra' c'a xec'je' wa' junlic,
c'jara' xemloj ta tak xcoma
Herodes. Ja xqueban
mchek ta xqueban, tzra'
xbantaj wa' cumplir je rbin
cana Kajaw Dios
jtz'ibtanak cana rmal
profeta jcawrara:
—Chpam Egipto xentak
wa' rsic'sic



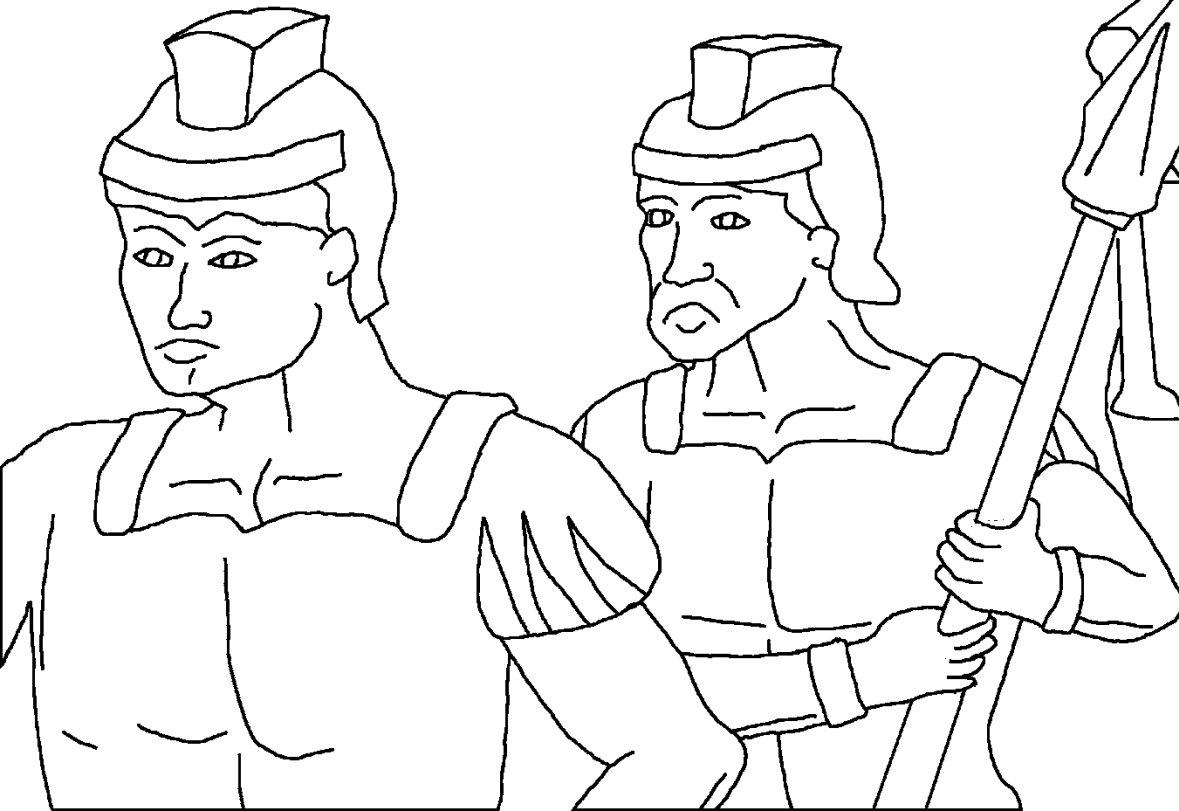
wlec'wal. Cara' nbij.



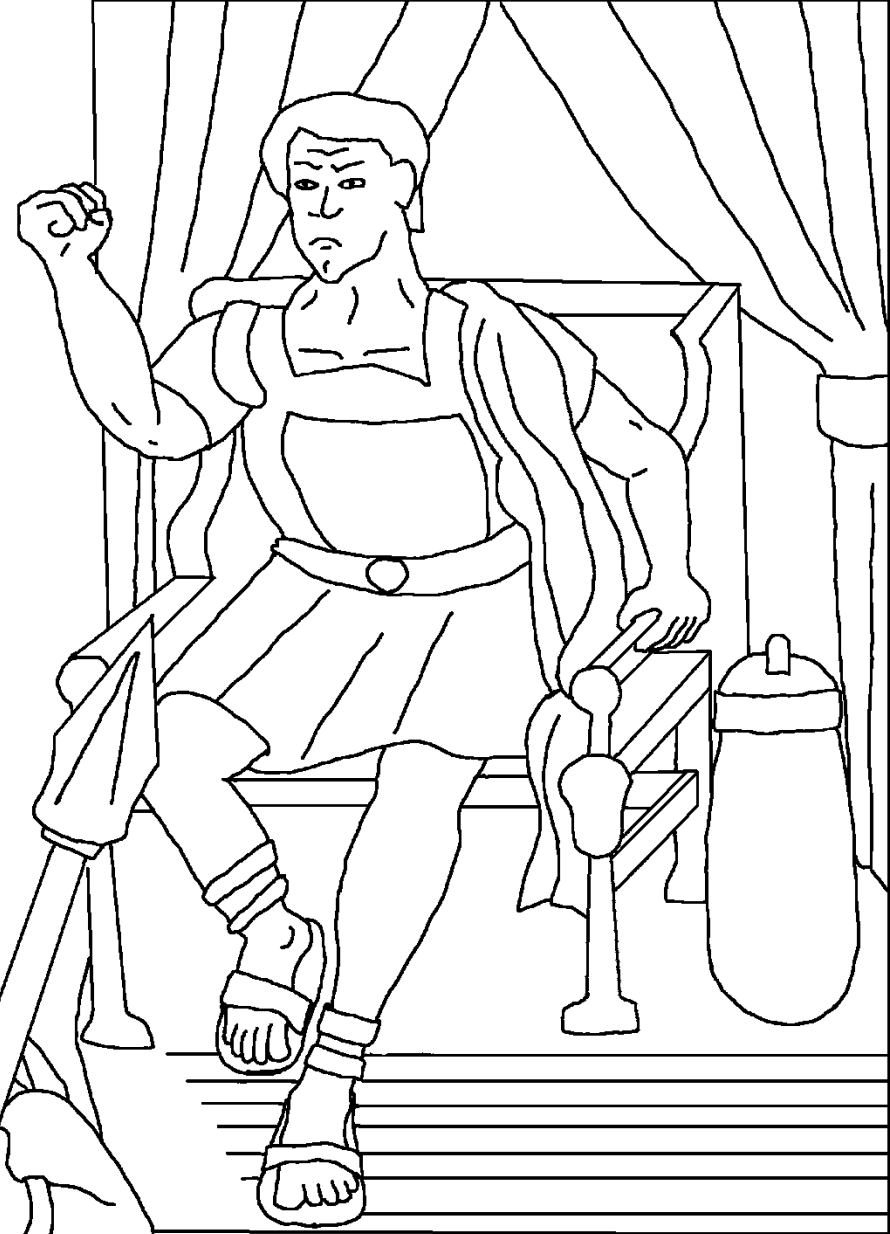
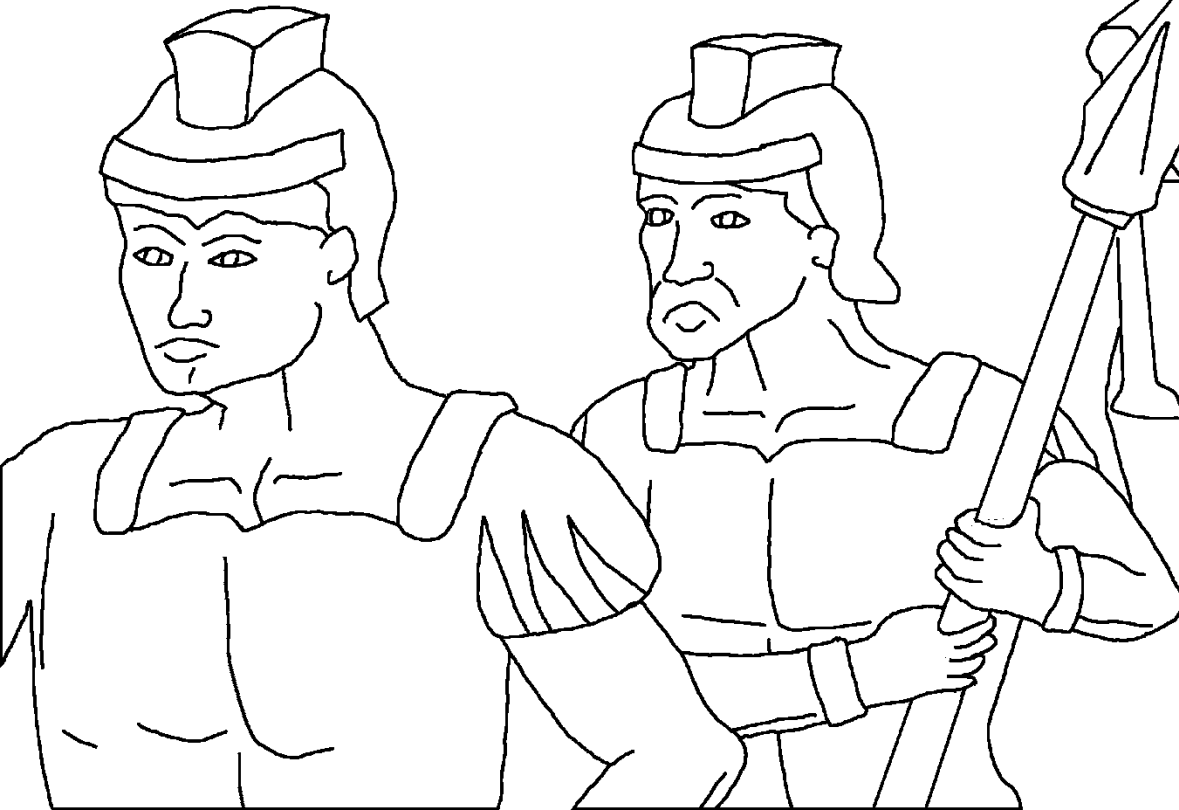
Ja' Herodes tak xutz'et
chmajo'n ruk'ij xya' ta cmal
ach-i' je nmak tak cna'oj
congan xuk'ut ri' ranm rmal
ryiwal.



Xuya' ela jun orden che
nquecomsasa ac'ala' ch'tak
al-i' jec'ola pBelén, chka'
chpam je' lwar jc'ola chenkaj
Belén. Conjelal jquemjon jujun
caca' cjuna' nquecomsasa.



Com ja' Herodes bin tzra
cmal ach-i' je nmak cna'oj
nak tiemp kas xwanker ta
ch'umil jara' tiemp xoca
rbase ajru' tak cjuna' je
nquecomsasa.



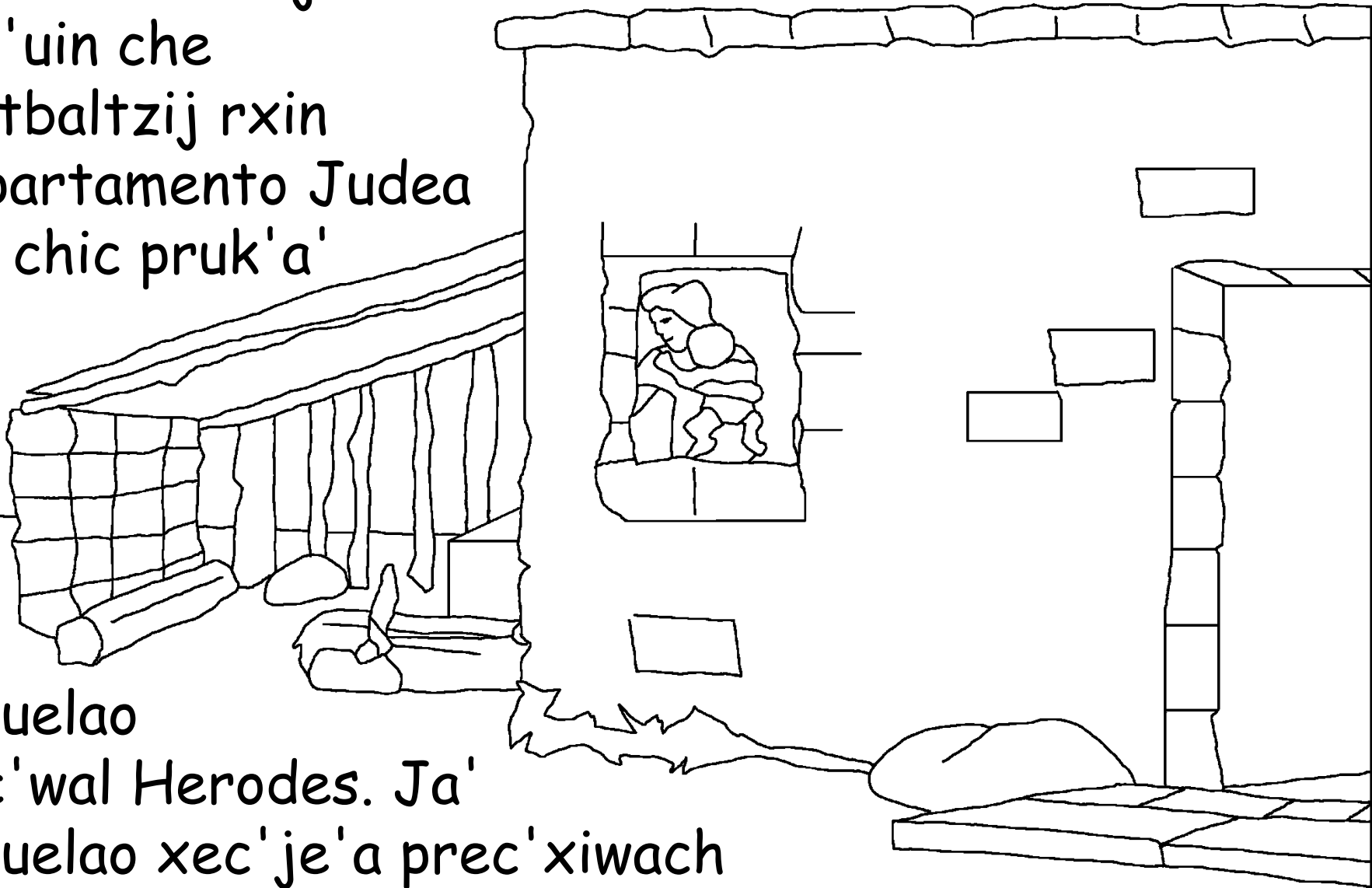


Tak xcoma Herodes c'ola
jun ángel rxin Kajaw Dios
xwankera chwech José
pnachic' pnEgipto y cawra
xbij tzra: —Catyictaja,
tec'ma' ela ch'tac'al
rexbil rute', jax
quixemloja chpam
nación Israel com
ecomnak

chic wnak je ncajo'
neccomsaj jac'al.
Cara' xbij tzra.



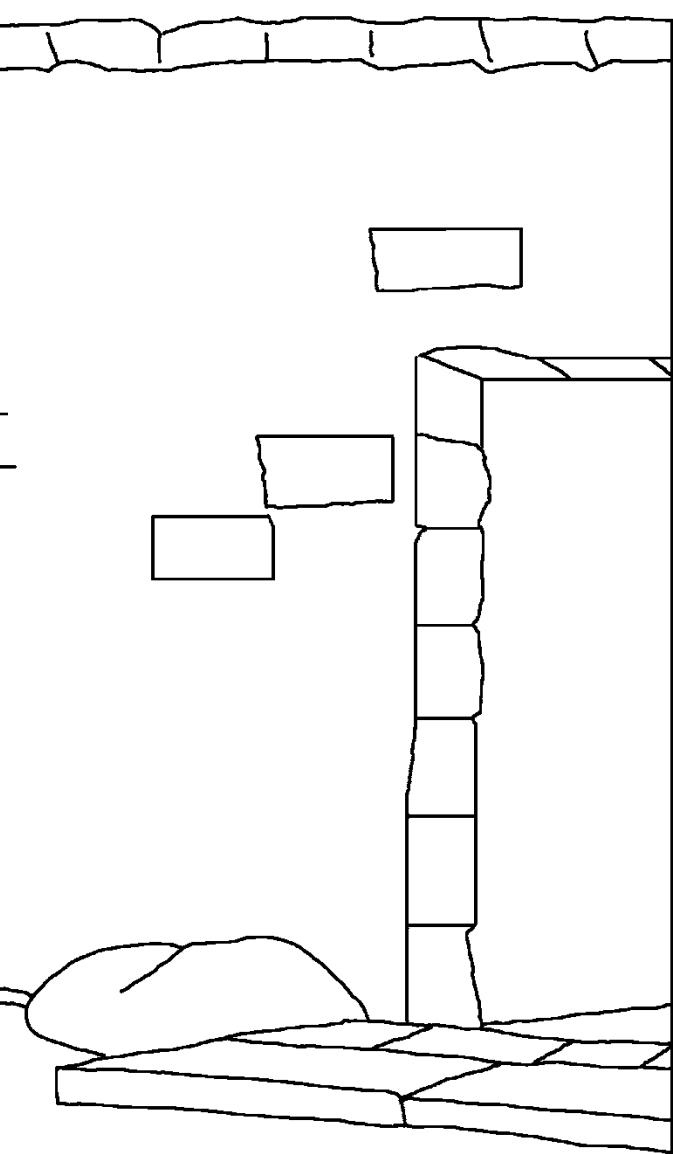
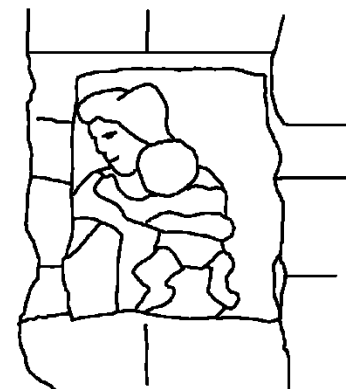
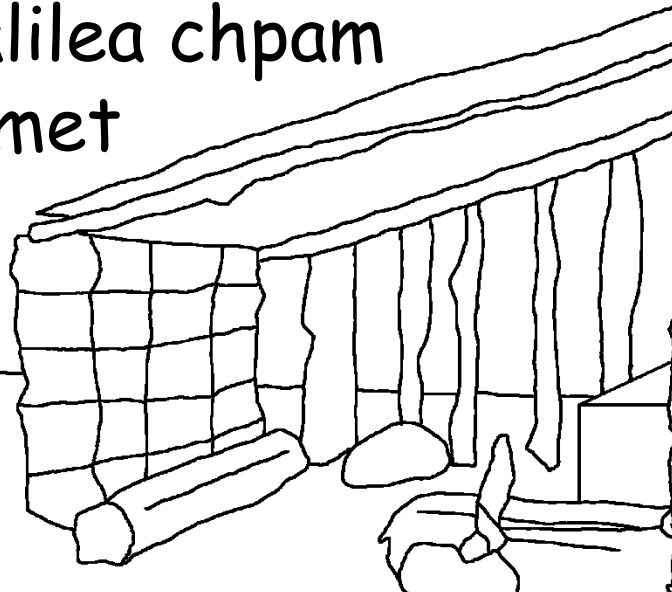
Per José xekaja rbixic
ruq'uin che
k'atbaltzij rxin
departamento Judea
c'o chic pruk'a'



Arquelao
rlec'wal Herodes. Ja'
Arquelao xec'je'a prec'xiwach
redta'. Tak José xc'axaj jara' xxibej
ri' rmal, majo'n xba ta tzra'.



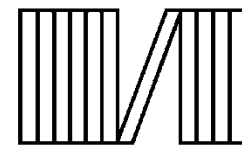
Per xk'alsas chic chwech
pnachic' rmal c'ara'
xba pdepartamento
Galilea. Tak xe'ekaja
pGalilea chpam
tnamet



Nazaret xec'je' wa'.
Cara' xqueban rmal che
tzra' xbantaj wa' cumplir je cbin
cana profeta tzrij Cristo jcawrara: —Aj
Nazaret nbix na tzra. Cara' cbin cana.



Dios ajni' la
nquerajo' conjelal
wnak rmal c'ara' xutak ta wawe'
chwech ruch'lew Rlec'wal je njun oca,
cara' xuban ch-utz c'ara' che conjelal
je xteyke'a quec'u'x ruq'uin majo'n
nqueba ta chpam nimlaj lowlo' y
nyataja chca utzlaj c'aslemal
rxin Dios je rxin
junlic.



Romanos 3:23 Perc konjelal ajoj ja ok wnak ok aj-il ok ajmac chwech Dios y majo'n jun chka necwina nc'aj kas mer utzlaj rc'aslemal Dios.

Romanos 6:23 Cara' quenbij chewa com tak naban il mac jara' cmic ncattojbexa, per tak nac'om totanem je nsipaj Dios chka jara' nyataja chawa utzlaj c'aslemal rxin Dios je rxin junlic. Jara' nyataja chawa tak xjun naban ruq'uin Kajaw Jesucristo.

Hebreos 9:27 Ajni' chca wnak arj-e' queyben cmic y xe jmul nquecoma, mcamul oxmul ta. Jc'ola chquewech jara' k'toj tzij jq'uemjana tba'na chquij.



Efesios 2:8,9 Cara' quenbij chewa com xe rmal utzil je nsipaj Dios chka tak ewlon chic totanem rxin Dios, y jyukbal ec'u'x ruq'uin Jesucristo jara' ec'amben jawra totanem. Per jawra nmajo'n achnak xeban che xech'ecbej ta, npuro cochinem rxin Dios. Nmajo'n jun wnak c'o ta achnak xtuban je xtch'ecbej ta totanem rxin Dios. Cara' rbanic ch-utz c'ara' tak xtuwil totanem majo'n xtuya' kta ruk'ij ruyon rmal.

Romanos 10:9,10 Xchenkaj c'o wa' jara' tzij com wnabij ruq'uin achi' che Jesús arja' Rajaw caj ruq'uin rwech ruch'lew, y wruq'uin awanm nanimaj che Dios xuyic Jesús chpam cmic, jara' nawil totanem rxin Dios. Cara' rbanic com ruq'uin awanm nanimaj wa' Jesucristo che nawil rbeyal rxin Dios, y we nmajo'n napoknaj ta nabij chca wnak che ykula ac'u'x ruq'uin Jesucristo, jara' nawil totanem rxin Dios.



San Juan 3:16,17 Dios ajni'la nquerajo' conjelal wnak rmal c'ara' xutak ta wawe' chwech ruch'lew Rlec'wal je njun oca, cara' xuban ch-utz c'ara' che conjelal je xteyke'a quec'u'x ruq'uin majo'n nqueba ta chpam nimlaj lowlo' y nyataja chca utzlaj c'aslemal rxin Dios je rxin junlic. Cara' quenbij com Dios mxutak pta Rlec'wal che nquerutak ela wnak chpam lowlo', je rbanic jxutak ta ch-utz c'ara' rmal Rlec'wal nquetotaja conjelal wnak.



1 Juan 5:11-13 Je testig-il rxin Dios cawra nuc' ut
chkawech ra: ja' Dios rey-on chka utzlaj c'aslemal je
rxin junlic y ruq'uin Rlec'wal nkawil wa'. We awc'an
Rlec'wal Dios chpam awanm jara' awc'an chic utzlaj
c'aslemal je rxin junlic, per wmauc'an ta Rlec'wal Dios
pnawanm jara' majo'n awc'an ta utzlaj c'aslemal je
rxin junlic. Anen xentz'ibaj ela jawra carta y quentak
ela ewq'uin ixix je ykula ec'u'x ruq'uin Jesucristo je
Rlec'wal Dios. Jxentz'ibaj chpam jara' quenyabej
eseguro che ixix ewc'an chic utzlaj c'aslemal
je rxin junlic.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Tzutujil Eastern NT (tzj) © 2010, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/TZJIBS/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

